

سُرُاطُ اسْتِزْهَآ

در سعادته اداره خانه دن
التقى شرطيله سنلكى ۶۰
التقى ايلقى ۳۵ غروش اولوب
محلته كوتدريلور ايله ۱۰
غروش ضم اولتور .
ولايات ايجون سنلكى ۸۰
التقى ايلقى ۴۵ غروشدر .

رَسِّمْلِيْ غَزَتِهْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محل اداره سى

باب عالى جاده سنده دائره
مخصوصدر .
مسلكزه موافق اولان اثار
ادبيوعليه ايجون صحيفلر من
داغما كشادهدر .
درج اولتيمان اوراق اعاده
اولتاز .

Rédacteur en chef :
HAIDAR RIFAT

RESSIMLI GAZETA
Revue hebdomadaire illustrée scientifique et littéraire
CONSTANTINOPE

سر محردى : ميسر رفعت

Le numéro
25 centimes

نسخه سى ۵۰ پاره يه در



شاطو بریانک آنارندن

«مقابر هراپ»

بچارہ کچھ والدہ! بر پوشیدہ سوداغا
التند عرض چہرہ ایتسام بدن صحرائ
بی پایندہ کوزلریلہ بر اعاج نحری ایتدی.
قرمزی شکوفلرله مزین بر شجر لطیف نظر
انخانی جلب ایلدی. اغاجک طوب طوب
چیچکرندن، ظریف یار اقلرندن خوش
بر رایحه انتشار ایدیور ایدی. بر الیله بر
دال اکدی. دیگر الیله ثمره حیاتک جسد
بی روحنی اوزرینه قوبدی. نہال. او جسد
معصومی قوجاقلایوب رایحه پرور یار اقلریله
ستر ایدرک موقع اصایسته عودت ایلدی.

شوعادت ہندیہ تقدیر جگر سوزدر!
مقابر ہوا ایلرندہ یار اقلر و چیچک ایلرله مستور
اولان او اجساد اطفال ژالہک تاثیریلہ داغا
تو تازمدر. الحان عاشقانہ سی ستاوتہ رفع
ایلیان بلبلک ایشیانہ اتخاڈ ایلدیکی عین نہال
اوزرنده، پادشیمک وزانیلہ حرکتہ کلان او
جسدلر بر مزارده کسب ایدہ جکاری منظرة
غم آوردن بسبتون معرادر. اگر بو، بر
سودازدہنک لڑمناک اللریلہ اوشجر موتہ
تعلیق اولانان بر کچھ فزک نعشی، بر والدہنک
دست رعشہ داریلہ او قوش یوولرینہ وضع
ایدیلان سوکلی بر جکریارمناک جسد
بی روحی ایسہ منظرة دہازایادہ حزن بخشددر.
ای شجر مقدس! سنک اجسادی داللرینک
اوزرینہ آلہرق عالم ناسوتدن او طبقات عالیہ
لاہوتیہ ایصال ایدیورسک، بن سنک
کولک کدہ توقف ایتدیکم وقت بہت وحیرتدن
کندمی الہمد. شو علوی خدمتک بکا او
شجر فضیلتی اخطار و ارادہ ایدیورک اونک
نقطہ منہاسی فضای نامتناہینک کواکی
ایچنہ طوغری ایلرولیوب نہان اولور
داللری ایسہ سیاح دہرفانی اولان انسانہ
ارضدن سحابہ صعود ایچون یکانہ قدملردر.

محمد ملیم

تربیہ نك ایلروسی

[مابعد عدد : ۲۶]

بونلرہ نسبت فرانسه و ہلہ ایتالیا دہ
ایش تماماً بر عکسدر مکتب ایلر ہیلہ حفظ لکھ
عمومی بہ غیرہ واقفدر.
مثلا ہوادار بردہ دکادر حایلیری داردر.
بو مکتبلر دن چیقائلر صوافون چہرملی
چو جقدردر. ایشتہ بوقدر. بو چو جقدر خاق
ایچندہ نلر چکرلر. آج قانلاری دہ آزدکلدر
چونکہ حیات، عملیات، تحمل درس لری
ناقص کورورلر. ایتالیا دہ تربیہ جسمانیہ
یکرمی دہ بردت اولدیفندن طبیعتہ مخالفت
ایدیلور کیدر.

ایتالیا دہ اولان آووقات، حکیم و بابلس
قدر ہیچ بر پردہ بوقدر.
بروقدن بری ایدیلان احترازلہ مندیج
بعض اوفقی تفک تجر بہلردہ ثمرہ ویر مدیکندن.
فرانسدہ ایتالیا دن اول قدر فرقلی دکادر.
انکلترا و آمریقادہ مکتب چو جقدری [۱]
اعدادی و دارالفنون طلبہ لری، کورلمسکہ
محتاجدر.

انسان بونلرہ کوروشوبدہ تلذذ اچہ
مک غیر قابلدر.

فرانسدہ قوی البذیہ اولہرق ہر مکتبلر
قاجر طلبہ چیقارتیلہ بیلور.

ایچہ ورساعت اول یلغلیدر کہ صحت
وسلامت افکار جسد ایلہ بالطبع برنسبت
تختنددر. طبایع، فعالیت، جسارت، ارادہ
جزئیہ، فکر مسابقہ، آتی اقوام و ہر درلو
صفات نازکہ سارہ درغروندن دوعری بہ
جسمہ مربوط و آئین متعبدر.

تربیہ جسمانیہک ہلہ مقدمانی نسبتہ
قولای اولوب انجیق ذوق سلیم ایلہ یارمہ
توقف ایدر. تربیہ اخلاقیہ دہا نازکدر.
اخلاق وعادات این فنا برنجی درجہ دہ تربیہ
اولیہ وجہ مزہ عائد و معطوفدر. حیف کہ

[۱] Le boy des écoles

بو تمايلات بعض وقت تربیہ ایلہ غیر قابل
ازالہ اولوب مستعد توسعددر. مع هذا تضو
تجہسی اولہرق یعنی ولادہ وجودندن اثر
بیلہ اولیان بعض خصوصائدہ اعتیاد و دقت
ایلہ قازانیلہ بیلور. بوکونہ قدر بو خصوصہ
دار آدم عقلی تجربہ لریلک آزددر. بو نکچوز،
اصول تربیہ حاضر معین و صعیب الایہادہ
مدر دینیلہ بیلور. ایران قدیمک مکتب عدلیہ
تعبیر ایلش اولان قدیمسدکی مکتبلری
مستقلا طوطلدیفی حالہ «اخلاق و طبایع»
حقندہ ہیچ بر مکتبہ تحریرات و تدقیقائدہ
بولنمہ مشدر. ایران مکتبلرندہ حقوق
درس لری مادہ مادہ دکل حادثات روزمرہ
ایلہ تطبیق ایدیلر کہ کوستر بیلوردی. بونی
قسنو فون کندی یازمہ مشدر.

اخلاق و معلومات عمومیہ ہوزربیہ اخلاقیہ
و معنویہی ترویجہ غیر کافی — بوکون بر
یارہ دردی وار. بردہ خود پسندی، ایشتہ
بوقدر. تربیہ جسمانیہک ایلر وہی کیشش
اولان انکیزلر بیلہ انجیق بو ایکی صفی جمع
ایتمکدہ اولمقدن قور تلامش لردر.

دینیلہ بیلور کہ مسلک نفسیون اک زیادہ
انکیزلر میانسندہ ایلر و لمشددر. دارون رقابت
حیاتیہنک یالکر نمای حیوانی قانونی اولدیفندہ
قناعت ایدمہ برک رقابت عمومیہ مدنیہ بہ
اساس اولہرق کوستر مشدر:

«اک مستعد لری موقیتدن منع ایدن
خصوصاتی آغالبدر» بورادہ کی موقیتدن
مقصوددہ «یار» در. ایشتہ یارمہ قارش
کوستر یلن شوقر طامایلدہ کہ تربیہ اخلاقیہک
توسی مانمہ لردن باشلچہ سیدر. تربیہ معنویہ
ایسہ بسبتون بشقہدر.

روش حالہ نظر آپک یقین بر زماندہ
بالجلہ اقوام مدنیہ بالجلہ اذہانہ بر فلاح
مکملہ ویرمکہ جہد ایدہ جکدر.

بو بایدہ مطالعہ مدتی تربیدہ حاجت
کورلیہ جک و بلکدہ دہا زیادہ تقیص

ايديله جگدر . چونکه او وقت خام ، موهوم ، غلبه لقي فقط . معناسر شيلره وقت کچمه . جگدر ، خواجهرلر ، حافظه يي ايکنجی درجه به بر افرق ذکابه ، عقله خطايت ايده جگدر در . تعلم السنه غرامر سوء استعمال لرله طوبالالا . ميه جگدر . اکلا شيله جگدر که لسان او کر نمک ايچون اصل اصول دها کچو کدن سويلکه ، او قومغه ، يازمه چالشق و صرف قاعده لری اول اسرده دکل بلکه اک نه ايتده او قوغق لازمدر . لايغجه ايله روحه ايله اکثريت و قتی هبا اوليه جگدر . ذاتاً چو جقارک پک فراری اولان دقتري بر کون ايچنده اون شـيـئـه صالدرمق تعرض اولديغچون هر نه اوقوبه . جقسه بر برينه يارديمي ، بر برينه مناسبی اولانلر صورت منظمده ترتيب ايديله جگدر . مؤسس بر فن رافاجه بکر . بر کوکی وارد . دالاری وارد .

بوداقرلی ، اوراقی ، وريقای وارد . اساسی اولان محتويات يکری اوتوز صحيفه . لقدر . اساسلرک اوتسه برونه ، اک کوزل ، اک بارلاق . . اک دقيق نکته لر مناسب بر صورتده قولليسر . توقی ايديله جک بر شی وارسه اوده آفاجک پراقرلندن باشلانرق مطالعه سيدر .

شونحول عظيم طبيی تدريجي وسطی بر صورتده اوله جفی شهردن آزاده در . اصول تربيه تجدد ايده جک ، تبدل ، تجدد ، تبدل تجدد ايده جک ، آتی دکل قطعاً سيرع بيله اوله ميه جق اولان شونحول قطعياً بر آن بيله ده معطل قالميه جق چونکه انسانيت ترقی ايديکجه علم تربيه ده تلا توقف ترقی ايده جگدر .

شارل لوتورنو . مترجمي : مير رفعت

٦
مؤلفي :
مترجمي :
کند :
م . اکرم

قسم اول

[مابعد عدد : ٢٦]

شايد احترام بر فانی دها طانيديم . برنسک مصليکنداری ده عفيف مستقيم بر زاندر . انی طقوز دانه چوجنی آرسنده هم آغوش بر حالده کورمک غایت حسی ، شفيق برمنظره تشکيل ايديورميش ، اوله سويلورلر ، خصوصيله اک بيوک کرعمنسک حسن و آتی ديلرده داستان اوليور . چوق سوزل دوران ايدييور . کندوسنی زيارت ايتديکم ايچون بی اوينه دعوت ايدي . ايلک فر . صندن استفاده ايده جکم . بورادن بر يقي ميل بعدو مسافده برنسک سيد وشکاره مخصوص کاشانه سنده اوطور سيور . زوجمه سی وفات ايديکدن صوکره بچاره آرتق اونده اوطو . رهماش . مساعده آهرق هر زمان اوفلاکتی اخطار ايدين غمخاندن جيقميش . بورايه قاچش .

دها پک چوق غريب آدملره معارفه پيدا ايتم . انلرده کی خصوصيت احوال جانمی صيقور . حتی اعلان محبتلری بيله طاقت فرسا ، آدو غريزم . مکتوبم خوشنه کيده جگدر . تاريخيدر .

يدنجی مکتوب

بزدن اول کلنلرده حياتک بر رويا بر خيال اولديغنی سويلش دی . بو حس بی هر زمان تعقيب ايتکده در . انسانک خواص فعاله و نظريه سنک نه قدر کوچوک بر دائره ايچنده تحيد ايدلش اولديغنی نظر دقه اديجه . بتون فعاليت وغيرت لک سفاتی تمديدن بشقه ايشه يارميان بعض احتياجاک تهوينه منجر اولديغنی کوردکجه بتون تحريات و تعقيباتک بعض نقطه لر نه بولديغز راحتک

کوروکورينه بر تسليمندن عبارت بولديغنی اکلا دجه ، وزي احاطه ايدين ديوارلر اوستنده ذهناً بيک درلو اشکال غريبه و اميد بخش تخيلات و مناظر ترسيميه وقت کچورديکميز حس ايديکجه بتون بونلر عزيز (ويلهم) بتون بونلر بی اسکايت ايدييور . ايکی قيديور . کندمی دوشو نيورده قوجه بر عالم بوليورم . شو قدر وارکه بوده عالم خارجيه مشابه . حقيقته دکل ، بلکه مهم متردد بر حس مستقبل ايله . تعريف ايده مدم . مظلم بر امل ايله کورونمکده در . برمدت صوکره تخيلات و تصور اتمک بوهمياتی عمو و زائل اوليور . بر رسم تسمندن صوکره ينه اسکی خياله حسبحاله دوام ايدييورم .

اطفالک اسباب آرزوسنی نظامکده مرسيلر متحددر . لکن انسانلرک ، بوبيوک چو جقارک کوچکار کی نه کلاکاري نه ده کيده جکلری بری تيئهرک بوکرمنک اوزرنده سوروغه لری ، فعللرنده هيچ بر مقصد حقيقي کوزتماملری ، قورايهرلره ، اکک طاتیلرله ، طاباقرلره اداره اولغری کسمنک ايتاميه . جفی شيلردندر . حالبوکه حقيقت بو . سکا طوغريسنی اقرار و اعتراف ايده م . زيرا نه سويله جکني بيليم — چو جقار کی يالکزر قوقله لر بی کزديروب کينيدروب . صوينديروب ، نه مک شکرلری صاقلاديغنی طولايت اطرافنده کال حرص و حرمت ايله طولاشانلر ، ايستکلرينه نائل اولوبده اوبورجه سنه بوتاق دها ايسترم . ديه باغرانلر شه سز مسعود مخلوقدرلر . بختيار انلر در که بوشی مشغوليترينه ياخود معناسر ايتلارينه شمعمه لی عنوانلر ورده رک وانلری برديوک وقهرمانک سلامت . شهرت . رفاه نامه کوسرتديکی فضائل قدر بيولتدرک انظار بشره عرض ايدرلر . مابعدی وار